

公 有 法 典

狄·德薩米著

生活·讀書·新知三联書店

公 有 法 典

狄·德薩米著

冀 甫 譯



生活·讀書·新知三聯書店

一九五八年·北京

Т. ДЕЗАМИ

КОДЕКС ОБЩНОСТИ

Издательство Академии Наук СССР

Москва, 1956

根據苏联科学院出版社 1956 年俄文版轉譯。原書名
Code de la communauté, 原作者 Théodore
Dezamy, 巴黎 1843 年版。

公 有 法 典

〔法〕狄·德薩米著

冀 甫 譯

*

生活·讀書·新知三聯書店出版

(北京朝陽門大街 320 號)

北京市書刊出版業營業許可証出字第 56 號

北京建工印刷廠印刷 新華書店發行

*

開本 850×1168 公厘 $\frac{1}{32}$ · 印張 9 $\frac{5}{8}$ · 插頁 5 · 字數 235,000

1958 年 8 月第 1 版

1958 年 8 月北京第 1 次印刷

印數 00,001—1,200 定價(9) 1.70 元

統一書號 3002·47

狄·德薩米

公 有 法 典

在公有制度下，道德是由事物秩序本身所产生的，而不是由人們所制定的；我們为別人的服务，将变成成为我們自己的服务；只有在共同的幸福中才能找到自己个人的幸福。

——霍布斯

这个革命是最后的一次革命，因为，此后社会制度将直接保証进步。

1843 年·巴黎

这是一本完成的著作。全書不超过十四到十五个印张。虽然如此，我却想向讀者提供一个完整的体系。我抱定以不超出这个分量的限度为准则。硬性的准则：我只有用顽强的劳动才能把这本法典紧縮于这样不很大的規模之中。这样，讀者便得到時間和金錢的两重节约。

● 本書將用印圖紙于每星期日以一个印張的篇幅分册刊行。

● 預訂者，每册出版后均按戶送遞。

● 另有印刷精美的封面，將隨最后的一个分册附送。

出版說明

這本書的書名和它的作者狄奧多·德薩米，對於我國的讀者都比較生疏，但這個作者的理想和他在這本書中所講的事，對於我們來說却並不是怎樣生疏的。

作者在他的書中，一開頭就引用法國的古諺說：“貧困和對未來無信心乃是兩個硬枕頭。”他認為世間如有無可爭辯的真理存在，那末這句諺語也正就是這種真理，並且認為他當時所處的时代正是這兩種痛苦成為常見現象的一個时代。德薩米生於1803年的法國，他所講的那個时代就是歐洲1848年革命前后的时代。他本人是十九世紀法國一個空想共產主義者，他積極參加了法國當時革命的秘密團體，在1848年革命中他成為傑出的活動家。關於他的一生，可參看本書後面所附的傳略。我們何幸而生當今日的新中國，社會主義建設事業飛躍發展，真是“一日等於二十年”，德薩米所講的那兩種痛苦，在我們這裡和一切社會主義國家一樣根本不存在了。擺在我們面前的問題是如何真正實現共產主義。

德薩米的這本書據說曾經整整寫了四年，他在这本書里系統地闡述了他畢生為其奮鬥的真理——共產主義。馬克思在“神聖家族”一書中對本書的評價是：“比較有科學根據的法國共產主義者德薩米……，像歐文一樣，也把唯物主義學說當做現實的人道主義學說和共產主義的邏輯基礎加以發展”（“馬克思恩格斯全集”第二卷第167頁）。我們讀空想共產主義者的著作，不能不加以批判。德薩米是空想共產主義革命派，他的書中所講的有許多地方可供

我們参考，今天，共产主义建設正要提到日程上来，我們批判地來讀这一本書，必定会有益处的。

原書出版于 1843 年，这个譯本是依据苏联莫斯科科学院出版社 1956 年的俄文譯本轉譯的。俄文譯本前面附有伏尔金所作“德薩米的空想共产主义”一篇，为篇幅所限，我們沒有譯出。原書第十二章是俄譯本略去的。

目 次

出版說明

緒言	1
第一章 本書的計劃	5
第二章 根本法	9
第三章 分配法和經濟法	25
第四章 公共食堂	37
第五章 工業法和農業法	47
第五章 (續) 田間工作的組織	63
第六章 關於貿易	72
第七章 散漫制度和公有制度的比較觀	84
第八章 哲學	92
第九章 關於婚姻、父子關係和家庭	111
第十章 教育	125
第十一章 工業軍	140
第十三章 衛生法	146
第十四章 警察法	166
第十五章 科學和藝術	177
第十六章 盧梭錯誤的真實原因	194
第十七章 政治法	202
第十八章 幾個基本真理	222

第十九章 关于过渡期制度的对话	246
附录 (一)	258
附录 (二)	266
注释	273
德薩米的著作	296
关于德薩米的参考書	297
主要人名索引	299

緒 言

“愿要把人从对未来的恐惧中拯救出来。”

——馬布里

古諺說：貧困和对未来无信心乃是两个硬枕头。

如果說，世間有无可爭辯的真理存在，那末，这句諺語也正就是这种真理。如果說，曾經不幸而有过这样一个时代，在这个时代中，唉！这两种痛苦成为常見的现象，那末，这正就是现时代。

如果說，仅一种无信心就足以戕害我們明朝的愉快心情，戕害我們的整个生活，那末，貧困和无信心的这种不幸的結合就会产生任何的灾难！多么提心吊胆和焦虑不安呀！多么艰难和痛苦啊！多少个不眠之夜呀！……这就是悬在我們头上的一把利劍！① 奔波苦役永无止境② 和苦难折磨永不到头③ 的悬崖峭壁呀！永世灌不滿、而我們的幻想却在徒劳无益地总想把它灌滿的无底桶啊！④

实际上，誰能想像到，多少理智和道德的力量曾經、現在还在每天都把人类送給这个惡魔去吞噬呢！

① 引述希腊傳說，叙拉古的暴君 Dionysius 于飲宴时，以馬尾悬于妒其君位之臣 Domocles 的头上，以示威胁。喻經常有威胁临头。——譯者。

② 原文系引用希腊神話，息息法斯王因侮辱天神被貶下界罰作搬運巨石上山的苦役，山勢陡峭，石头一搬上山便掉落在深渊中。喻徒劳无益永世不得完尽的苦役。——譯者。

③ 原文系引用希腊神話，譚塔尔王被罰下界历劫，被投入湖中，待渴而欲飲，湖水忽涸，飢而欲摘食悬于头上之果，果即上升，备受折磨。——譯者。

④ 原文系引用希腊神話达俄斯王有五十个女兒，于結婚之夜杀死其丈夫，因此均被投入地獄，罰在漏槽或无底桶內注水。喻永远完不成的苦役。——譯者。

有没有不为支离涣散和缺乏团结、敌对和战争所带来的一切可怕后果的意识所深深沉浸的名符其实的人呢？当一想到什么时候可能由于偶然事件而遭受莫明究竟的苦难时，他的心不会由于惊恐和痛楚而感到受压制吗？

而且，誰能够以自己可幸免于这种危险的期望来自慰呢？

既然无法忍受的悲哀经常在不露形迹地折磨着几百万劳动者！

既然工业完全成了经常搏斗的场所，成了人数愈来愈众愈拥塞不堪的血腥舞台——几百万残酷无情的敌手彼此搏斗、相互冲突、互相排挤和压榨、彼此砍杀和残酷无情地相互消灭的舞台！

既然最美妙的科学发现（机器），由于大大地违背了自然规律，竟成了大多数人的真正灾难，并如同需要捐躯牺牲和唱赞颂亡魂曲的掠夺战争一样，为了每一个要成为幸运兄者的利益，要杀伤成千的生灵！

既然劳动、积极、才智、稳重、谨慎、明达和节俭——总之一句话，最端庄的品行都不能保障谁免遭可怕的贫困的打击！

当我们看到，像埃西浦·摩罗¹（新的瑞尔贝！）这种人，在食粮丰足的岁月，竟尝尽了饥饿的瘡痍、历尽了贫苦和绝望的种种苦难之后，而死在贫民医院中！

当不幸的布奥伊所亲手燃着的熾热的火盆还在冒烟！

当投机倒把的恶魔控制了一切人的心灵，每天都在冒瀆着一切，一直到司法的神聖殿堂！

当令人憎恶的破产威胁在经常地糾纏着每一个人，竟至使那在头天晚上还过着奢侈生活的人陷于可怕的贫困！

当甚至那屢次迫使王笏屈服于他們的保險箱之前的銀行家百萬富翁們，也常常被定期性的不幸事件所毀灭！

当塞納河的河水昨天还在漂流着那由于曾一度（也許只有一天）仿效別人的榜样，想向幸运女神挑畔，致弄得声名狼藉之后，迫不得已而丧命在浪涛之中的極富有的交易所經紀人、赫赫有名的交易所股东和交易所老主顧們的尸体！……因为——必須承認，——自杀在目前已成了凡是遇到期望破灭、各种各样苦难和絕望时，或由于不道德行为的結果，所采取的通常手段！

难道自然界注定我們要遭受这种惨变，遭受这种残酷的惊扰和悲惨命运的打击嗎？

而且，实际上，一看到所發生的这一切，就会令人对这种情形發生疑竇的。

可是几世紀来，我們的道德家和哲学家們的无成效的科学，实际上获得了什么結果呢？他們的备受贊揚的体系給人类带来了什么方便嗎？……他們仿佛把一切东西都研究透彻了，其实，他們都是那种只是始終在不平等和垄断、奴役和暴政的絕路上打轉的政治形式的信徒！

直到如今，仅有極少数人^①大胆地从老根里攻击过罪恶之树。怪不得，它的枝杈又已綠叶成蔭，而且整个丛林也在繁茂起来，繼續把大批灾难和罪行的巨流泛滥于人間。

虽然如此，然而問題已接近于解决了。目前那籠罩了人民群众的伟大而壮丽的理智热潮，便是这件事的証明！

为要完善地解决这个問題，我認為一切具有善良意志的人們

① 在这些英勇的革新家中間，應該特別指出摩萊里和爱尔維修²。爱尔維修主要賴有强有力的庇护免于被活活地烧死。至于摩萊里只不过是平民出身的人³、一个可怜的学校教师而已，因此，人們竟拒絕賦与他的著作以声望。当时的资产阶级民主政治比貴族政治还更热烈地对他的“自然法典”布置了一个保持緘默的阴谋，于是該“法典”便被人們置諸脑后了。我担心，我这本“法典”也会在某种程度上陷于同样的命运。

的通力协作，絕不是多余的。正因为如此，我也才放开斗胆而敢于执笔了。

因而，我所要从事研究的問題，絕不只是破坏的問題；而主要的是一种有机的劳动。我絕不屬於那种只是預言灾难和暴風雨、瓦解和崩潰等不幸事件的預言家之列！恰恰相反，正因为我感觉到暴風雨的行将来临，并且已經听到像破旧大厦基础傾塌的那种崩裂声，我作为一个热心的社会秩序建筑师，要把自己的一得之見貢獻于共同的事业。我要把我所描繪的圖案全心全意地獻給我的同胞們，以供考虑和判斷。

对于如此重要問題的考察，我决不鹵莽从事：我把我的全部思想集中于這個問題已四年多了，因为我深信，只有通过思考和經驗，才能够寻得建造未来大厦的必需材料。

现在我的著作已告完成，我的思想已完全定形，我的信念已坚定不移了。我曾經一个个分別地分析了我們的伟大而美妙的社会机器的各个部分。我曾經审慎地把它們逐一作了考察，之后我又曾把它們彙集在一起加以默思，揣摸了它們的協調，傾听了，可以說，由此所應該得出的一般和諧。最后，也正因为我已再沒有絲毫怀疑，我觉得能够向人們指示出救世宝鑒的光輝，我才具着从来所沒有的巨大热情高呼：公·有·制！公·有·制!!!①

① 我在这本“法典”中所要敘述的原則，将在最后一个印张中以社会政治結構草案形式加以扼要敘述。

第一章 本書的計劃

“當哲學家未越出真理的界限以前，您不要責難他，說他走得太遠了。他的职能就是要擬定終極目標；因而，他必須達到這個目標。假如他还停在中途，就大膽地展開自己的旗幟，那這個旗幟就會把人引入迷途。反之，行政人員的職責則在於，依照困難的性質，要用種種階段來加以配合和推動……假如哲學家未达到目標，他便不知在何處落腳。假如行政人員看不到目標，他便不知往何處去。

知識也是從有關某種主題的一切真理的相互關係和綜合中產生的。如果沒有這種綜合，你永不會感到自己是個具有相當教養的人，而會常常覺得已掌握了真理，可是隨着進一步的思考，而又不得不拋棄那個真理。”

——謝叶斯 4

為要形成對事實意義及其相互關係的一種意見，為要尋出目前行動的中間原因和最初原因，而確定未來的行動，最重要的是具有可靠的原則，這種原則乃是一種類似能夠永久使用的試金石之類的東西。

在我早期的著作^①中，我已略述過若干原則，我就是把我的公有制度建築在這些原則上的。現在我試圖再把这些原則更明確地加以確定。

再重複一遍：我的標準、我的可靠的規則，乃是關於人類有機體的科學，換句話說，乃是關於人的需要、才能和情欲的知識。

① “關於平等的演說” 5、“Egalitaire”(“平等主義者”) 6、“自己反駁自己的拉麥湯” 7。

我从这个观点出發，把下列原則認作是任何社会組織的基础。

一、幸福。有一个目标、即人們一切願望、一切行动所趋向的終極目标存在。这个終極目标就是我們这个生物自由的、正常的和全面的發展，我們一切需要(生理的、智力的和道德的)的全部滿足，总之一句話，就是最适合我們本性的生活。

我們把这种情况叫作幸福。幸福的一切因素就存在于現世。我們能够証明这个真理，而且主要在描述公社时，以及在公共衛生章中使其成为可以感触到的东西。

二、自由。人的自由就是要实现他权力以內的东西。我之所以說他权力以內，是因为，用爱尔維修的話來說，把我們不能像鷹那样穿破云層，像鯨魚那样在水里游泳，或者不能把自己提升到帝王、教皇、皇帝的高位，都認作是缺乏自由，本来是滑稽可笑的。

可見，自由是同狂妄和任性沒有絲毫共同之点的。在正常組織的社会中，它将永远适合于每个个人和共和国的最大利益的。人愈自由，国家将愈繁荣，反过來說，国家愈自由，人将愈幸福，因为，自由就是整个人本身，其中含有最切身的和最宝贵的东西：它是社会生存最强大的动力。

然而，有些人，他們从事物的现状出發，来判断未来，因而坚持必須經常提防所謂背弃自由的情况，因为——他們反駁說，——在立法者的一切聪明才智之下，自由永远具有蜕化为利己主义和无政府状态的傾向。多么荒謬啊！依照我們的意見，对于自由的最好的約束就是科学和理性；科学和理性經常向我們呼吁：

不要伤害別人，好讓別人也不伤害你。

要給別人造福，好讓別人也为你造福。

只有在共同的幸福中才能找到自己个人的幸福。

〔三〕平等。平等乃是支配着从无边无际的世界到極微小昆虫的一切事物的一种和諧、即完全的均衡。这个規律，对于我們的社會生存，对于我們的个人生活，是同样必需的。这个具有头等重要性的規律是一切社會原則、直至那最約束社會的種種制度的基礎。超出平等之外，任何社會便不可能存在；在那種社會中便只有混亂和強制、糾紛和戰爭。

〔四〕友愛。友愛是激發人們作為一個家庭的成員而生活，把所有他們各種各樣的願望、他們所固有的個人才能都結合于統一的利益之中的一種極高尚的情感。友愛乃是自由和平等的一種自然的結論，是自由和平等的唯一的真實保障。

〔五〕一致。貴族政治家們都專用一致一詞來表明君主政體的国家。這是極荒誕的濫用名詞。一致、君主政體，這兩個詞中間橫陳着一條不可逾越的鴻溝！其中一個系表明社會有機體所有各部分和諧的結合，另一個則只是意味着這些部分中那奴役所有其餘部分的一個部分。

我們的祖先于 93 年⁸曾經本能地渴望過一致，但是他們對於一致僅具有模糊而不完全的概念；正因為如此，所以他們也未能完成自己的事業。一致乃是所有一切利益和一切願望不可割裂的同一，是所有一切幸福和一切災難的完全共同性。

〔六〕公有制。公有制是一種最自然、最簡單和最完善的集團形態。它是掃除阻撓社會原則發展的一切障礙的唯一正確方式，因為它會使一切人的需要都獲得滿足，會促進一切人的情欲都得到合理的表現。

公有制不是別的，乃是一致和友愛在我們所賦與它的那種含義下的實現。這是一種最現實最完全的一致：一切方面的一致，——教育、語言、勞動、所有權、住宅、生活方式、立法、政治活動

等等的一致。

总之，我們看到，公有制本身必然在最高程度上包含有我們所贊揚的革命箴言的原理：自由、平等、友爱、一致。

然而，是什么东西特別賦与公有制以高度的和不容爭辯的优越性，使它优于其他一切社会制度呢？这就是，別的姑且不說，它包含有科学、真理和理性的一切特点，这个制度十分严正而明确地，很清楚地昭示出我所采取的可靠标准，它是完全适合于这个可靠标准的。这个标准就是人类有机体。^①

我打算在这本书中討論下列几个主要問題：

根本法。分配法；公社的計劃和組織；公共食堂和公用事业。——工业法和农业法。——文化和教育法。——关于科学會議。——衛生法。——警察法。——关于单一的劳动的奇迹。——关于工业軍。——关于气候水土的恢复。

政治法。关于公社会議、省會議和民族會議。——关于全人类代表會議。

过渡时期的制度。社会和政治的改造。——财产公有的直接实施。——对差不多一切当事人的奖励方式。——通过派遣至多三十万到四十万軍隊駐扎国境，以歼灭一切反共产主义的政府，使其丧失能力，而获得胜利的正确办法。——至多經過十年战争来逐渐解放一切民族。——完全的、全人类的公有制。

^① 參看“我对拉麦涅的反駁”，第60頁，在那里我曾指出，公有規律是保持我們的健康和生命的基础。